



ISTRUZIONI PER L'USO DEL PASSAPORTO DELLE LINGUE EUROPASS



INTRODUZIONE

Il Passaporto delle lingue Europass permette di descrivere articolatamente le Vostre competenze linguistiche. Messo a punto dal Consiglio d'Europa, costituisce una delle tre parti del Portfolio europeo delle lingue (cfr.

www.coe.int/portfolio/fr), che consente di documentare e illustrare in dettaglio le Vostre esperienze e competenze.

Il Passaporto delle lingue fa l'inventario di tutte le Vostre competenze linguistiche, evidenziandone il livello più o meno elevato. Esso include le competenze parziali che possedete in una lingua (ad es.: siete capaci di leggere facilmente in una lingua senza però parlarla con scioltezza). Il Passaporto tiene conto delle competenze acquisite in modo formale o informale (ossia al di fuori del percorso educativo). I livelli del *Quadro europeo comune di riferimento per le lingue* permettono di esprimere le Vostre competenze in maniera chiara e paragonabile a livello internazionale.

Il passaporto è un complemento del CV Europass (<http://europass.cedefop.europa.eu>), di cui può costituire un annesso.

NB:

Per completare il Passaporto delle lingue, si può:

- (a) o compilare il format on-line (<http://europass.cedefop.europa.eu>); riceverete poi il Passaporto via e-mail;
- (b) o scaricare il format (Microsoft Word o OpenOffice) e le istruzioni e memorizzarli sul disco fisso, compilando poi le varie voci.

Serve aiuto? Consultate gli esempi al seguente indirizzo: <http://europass.cedefop.europa.eu>

RACCOMANDAZIONI GENERALI

Prima di cominciare a compilare il Passaporto delle lingue, ricordate alcuni importanti principi:

I. Rispettate la struttura del format

Il Passaporto delle lingue permette di presentare le competenze e qualifiche linguistiche in modo logico:

1. informazioni personali;
2. per ogni lingua:
 - (a) descrizione delle competenze sulla base di un'autovalutazione;
 - (b) certificato/i o diploma/i;
 - (c) descrizione della/e esperienza/e fatte con lingua e cultura.

NB:

- stampate il Passaporto delle lingue su carta bianca;
- mantenere font e layout;
- evitare di scrivere frasi intere in maiuscolo o in grassetto, che rendono più difficile la lettura del documento;
- non modificare i titoli delle voci nella colonna di sinistra;
- eliminare le voci non compilate.

II. Siate chiari e concisi

Un lettore deve poter formarsi una chiara idea del Vostro profilo dopo qualche secondo. Pertanto:

- siate concisi;
- citate solo gli elementi pertinenti della Vostra formazione ed esperienza.

Siate realistici nell'autovalutazione; sovrastimandovi, potreste screditarvi durante un incontro o un periodo di prova.

III. Verificate il Passaporto delle lingue una volta compilato

Rileggete con attenzione il Passaporto compilato per eliminare gli errori d'ortografia e verificare che sia formulato in modo chiaro e logico.

Farlo leggere da un terzo per assicurarvi che il contenuto sia chiaro e comprensibile.



Passaporto delle lingue Europass

parte del Portfolio europeo delle lingue europeo messo a punto dal Consiglio d'Europa



COGNOME/I E NOME/I DEL TITOLARE

Scrivere cognome/i e nome/i, ad es.:

Nome(i) / Cognome(i)

Anna Paola Conte

DATA DI NASCITA (facoltativa)

Specificare la data di nascita (gg/mm/aaaa), ad es.:

Data di nascita (*)

08/12/1971

LINGUA/E MADRE/I

Indicare la/e lingua/e madre/i, ad es.:

Madrelingua(e)

Francese

NB: Se siete cresciuti in un ambiente multilingue e ritenete di possedere lo stesso livello di competenze in due o più lingue, potete indicarle come lingue madre.

ALTRE LINGUE

Elencare la/e altra/e lingua/e in cui avete competenze, ad es.:

Altra(e) lingua(e)

Spagnolo, Greco, Ceco

NB:

- Spetta a Voi decidere quale lingua collocare al primo posto. Se aspirate ad un posto di lavoro per il quale sono richieste determinate competenze linguistiche (ad es.: la conoscenza del ceco), potete citare tale lingua al primo posto, anche se non è quella che conoscete meglio. Potete anche scegliere di menzionare per prima la lingua che meglio conoscete.
- Per ogni lingua, compilate le voci necessarie (Lingua, Autovalutazione delle competenze linguistiche, Certificato/i e diploma/i, Esperienza/e linguistica/he); limitatevi alle esperienze linguistiche e culturali più significative. Se necessario, riproducete le voci (con la funzione «copia/incolla» del Vostro software).

Dopo aver citato le lingue, dovete specificare per ognuna le vostre competenze. Rispettate l'ordine scelto sopra, ad es.:

LINGUA

SPAGNOLO

AUTOVALUTAZIONE DELLE COMPETENZE LINGUISTICHE

Per ciascuna delle 5 voci (ascolto, lettura, interazione, produzione orale, produzione scritta), indicare il livello usando l'annessa scheda per l'autovalutazione, ad es.:

| Autovalutazione delle competenze linguistiche (**) Livello europeo (***) | COMPRESIONE | | PARLATO | | SCRITTO |
|---|-------------------------|-------------------------|-------------------------|-----------------------|-------------------------|
| | Ascolto | Lettura | Interazione | Produzione orale | Produzione scritta |
| | Livello intermedio (B2) | Livello intermedio (B2) | Livello intermedio (B1) | Livello avanzato (C1) | Livello elementare (A2) |

NB: Per determinare il Vostro livello per le 5 voci, leggete attentamente le descrizioni della scheda allegata. Le descrizioni mirano soprattutto ad identificare le competenze effettive nella lingua in esame, ad es.: riuscite ad arrangiarvi quando viaggiate o ricevete un messaggio telefonico semplice?

Cercate di ricordare situazioni vissute e comparatele agli esempi della scheda. Se possedete un Portfolio europeo delle lingue, vi troverete dei descrittori più dettagliati per aiutarvi a valutare le Vostre competenze e i Vostri progressi.

DIPLOMA/I O CERTIFICATO/I (facoltativo)

- Citate il/i diploma/i o certificato/i ottenuto/i per la lingua in esame. Specificate l'ente certificatore, ossia chi ha rilasciato il/i certificato/i o diploma/i, l'anno di conseguimento e il livello europeo, se menzionato sul/i diploma/i o il/i certificato/i, ad es.:

| | | | | |
|-------------------------------|--|--|-------------|------------------------------|
| Diploma/i o certificato/i (*) | Diploma de Español - Nivel Intermedio (DELE) (Diploma di spagnolo lingua straniera- livello intermedio) | Institut Cervantès, Bordeaux (Francia) | 2002 | Livello intermedio (B2) |
| | <i>Titolo</i> | <i>Ente certificatore</i> | <i>Data</i> | <i>Livello europeo (***)</i> |

NB:

- Non tutti gli esami sono (ancora) stati calibrati in relazione ai livelli europei. Specificate il livello **solo** se è citato sul/i diploma/i o certificato/i.
- Se non possedete alcun certificato o diploma, eliminate la voce.

ESPERIENZA/E LINGUISTICA/HE (facoltativo)

Descrivete la/e esperienza/e linguistica/he e culturale/i più significativa/e. L'esperienza deve illustrare come avete raggiunto il livello indicato: contatti familiari (relazioni con parenti ispanofoni, ad es.), professionali (relazioni con clienti ispanofoni, stage in un'azienda ispanofona), apprendimento nel corso degli studi, ecc., ad es.:

| | | | |
|------------------------------------|--|------------|------------|
| Esperienza(e) linguistica(che) (*) | Soggiorno di 1 mese in una famiglia spagnola (Bilbao) nel quadro di uno scambio scolastico | 01/04/2001 | 30/04/2001 |
| | <i>Descrizione</i> | <i>Da</i> | <i>A</i> |
| Esperienza(e) linguistica(che) (*) | Soggiorni regolari in Spagna (vacanze). | Dal 2002 | |
| | <i>Descrizione</i> | <i>Da</i> | <i>A</i> |

NB:

- Privilegiate le esperienze più recenti e più significative.
- Se non avete alcuna esperienza significativa da citare, eliminate la voce.

Dopo aver compilato il Passaporto delle lingue

- Eliminare ogni riga o voce non compilata. A tal fine, usate le funzioni del menu «Tabella» del Vostro software.
- Per riprodurre una sezione per aggiungere una lingua, usare la funzione «copia/incolla» del Vostro software.
- Quando inviate il Passaporto delle lingue, non dimenticate di allegare copia della scheda per l'autovalutazione. Il Vostro interlocutore non conosce necessariamente i livelli europei.

Allegato

Istruzioni per l'uso della scheda per l'autovalutazione

La scheda prevede i sei livelli del *Quadro europeo comune di riferimento per le lingue* messo a punto dal Consiglio d'Europa.

La scheda si suddivide in tre categorie:

- Livello elementare (livelli A1 e A2);
- Livello intermedio (livelli B1 e B2);
- Livello avanzato (livelli C1 e C2).

Per valutare il Vostro livello di conoscenza di una lingua straniera, leggete le seguenti descrizioni e per ogni voce (ascolto, lettura, interazione, produzione orale, produzione scritta) registrate il livello corrispondente (ad es. Livello intermedio - B1) nella casella corrispondente del Vostro Passaporto delle lingue.

COMPRESIONE

Ascolto

- A 1:** Riesco a riconoscere parole che mi sono familiari ed espressioni molto semplici riferite a me stesso, alla mia famiglia e al mio ambiente, purché le persone parlino lentamente e chiaramente.
- A 2:** Riesco a capire espressioni e parole di uso molto frequente relative a ciò che mi riguarda direttamente (ad esempio: informazioni di base sulla mia persona e sulla mia famiglia, gli acquisti, l'ambiente circostante e il lavoro). Riesco ad afferrare l'essenziale di messaggi ed annunci brevi, semplici e chiari.
- B 1:** Riesco a capire gli elementi principali in un discorso chiaro in lingua standard su argomenti familiari, che affronto frequentemente al lavoro, a scuola, nel tempo libero, ecc. Riesco a capire l'essenziale di molte trasmissioni radiofoniche e televisive su argomenti di attualità o temi di mio interesse personale o professionale, purché il discorso sia relativamente lento e chiaro.
- B 2:** Riesco a capire discorsi di una certa lunghezza e conferenze e a seguire argomentazioni anche complesse, purché il tema mi sia relativamente familiare. Riesco a capire la maggior parte dei notiziari e delle trasmissioni TV che riguardano fatti d'attualità e la maggior parte dei film in lingua standard.
- C 1:** Riesco a capire un discorso lungo, anche se non è chiaramente strutturato e le relazioni non vengono segnalate, ma rimangono implicite. Riesco a capire senza troppo sforzo le trasmissioni televisive e i film.
- C 2:** Non ho nessuna difficoltà a capire qualsiasi lingua parlata, sia dal vivo, sia trasmessa, anche se il discorso è tenuto in modo veloce da un madrelingua, purché abbia il tempo di abituarci all'accento.

Lettura

- A 1:** Riesco a capire i nomi e le persone che mi sono familiari e frasi molto semplici, per esempio quelle di annunci, cartelloni, cataloghi.
- A 2:** Riesco a leggere testi molto brevi e semplici e a trovare informazioni specifiche e prevedibili in materiale di uso quotidiano, quali pubblicità, programmi, menu e orari. Riesco a capire lettere personali semplici e brevi.
- B 1:** Riesco a capire testi scritti di uso corrente legati alla sfera quotidiana o al lavoro. Riesco a capire la descrizione di avvenimenti, di sentimenti e di desideri contenuta in lettere personali.
- B 2:** Riesco a leggere articoli e relazioni su questioni d'attualità in cui l'autore prende posizione ed esprime un punto di vista determinato. Riesco a comprendere un testo narrativo contemporaneo.
- C 1:** Riesco a capire testi letterari e informativi lunghi e complessi e so apprezzare le differenze di stile. Riesco a capire articoli specialistici e istruzioni tecniche piuttosto lunghe, anche quando non appartengono al mio settore.
- C 2:** Riesco a capire con facilità praticamente tutte le forme di lingua scritta, inclusi i testi teorici, strutturalmente o linguisticamente complessi, quali manuali, articoli specialistici e opere letterarie.

Parlato

Interazione

- A 1:** Riesco a interagire in modo semplice se l'interlocutore è disposto a ripetere o a riformulare più lentamente certe cose e mi aiuta a formulare ciò che cerco di dire. Riesco a porre e a rispondere a domande semplici su argomenti molto familiari e che riguardano bisogni immediati.
- A 2:** Riesco a comunicare affrontando compiti semplici e di routine che richiedano solo uno scambio semplice e diretto di informazioni su argomenti e attività consuete. Riesco a partecipare a brevi conversazioni, anche se di solito non capisco abbastanza per riuscire a sostenere la conversazione.
- B 1:** Riesco ad affrontare molte delle situazioni che si possono presentare viaggiando in una zona dove si parla la lingua. Riesco a partecipare, senza essermi preparato, a conversazioni su argomenti familiari, di interesse personale o riguardanti la vita quotidiana (per esempio la famiglia, gli hobby, il lavoro, i viaggi e i fatti di attualità).
- B 2:** Riesco a comunicare con un grado di spontaneità e scioltezza sufficiente per interagire in modo normale con parlanti nativi. Riesco a partecipare attivamente a una discussione in contesti familiari, esponendo e sostenendo le mie opinioni.
- C 1:** Riesco ad esprimermi in modo sciolto e spontaneo senza dover cercare troppo le parole. Riesco ad usare la lingua in modo flessibile ed efficace nelle relazioni sociali e professionali. Riesco a formulare idee e opinioni in modo preciso e a collegare abilmente i miei interventi con quelli di altri interlocutori.
- C 2:** Riesco a partecipare senza sforzi a qualsiasi conversazione e discussione ed ho familiarità con le espressioni idiomatiche e colloquiali. Riesco ad esprimersi con scioltezza e a rendere con precisione sottili sfumature di significato. In caso di difficoltà, riesco a ritornare sul discorso e a riformularlo in modo così scorrevole che difficilmente qualcuno se ne accorge.

Produzione orale

- A 1:** Riesco a usare espressioni e frasi semplici per descrivere il luogo dove abito e la gente che conosco.
- A 2:** Riesco ad usare una serie di espressioni e frasi per descrivere con parole semplici la mia famiglia ed altre persone, le mie condizioni di vita, la carriera scolastica e il mio lavoro attuale o il più recente.
- B 1:** Riesco a descrivere, collegando semplici espressioni, esperienze ed avvenimenti, i miei sogni, le mie speranze e le mie ambizioni. Riesco a motivare e spiegare brevemente opinioni e progetti. Riesco a narrare una storia e la trama di un libro o di un film e a descrivere le mie impressioni.
- B 2:** Riesco ad esprimermi in modo chiaro e articolato su una vasta gamma di argomenti che mi interessano. Riesco a esprimere un'opinione su un argomento d'attualità, indicando vantaggi e svantaggi delle diverse opzioni.
- C 1:** Riesco a presentare descrizioni chiare e articolate su argomenti complessi, integrandovi temi secondari, sviluppando punti specifici e concludendo il tutto in modo appropriato.
- C 2:** Riesco a presentare descrizioni o argomentazioni chiare e scorrevoli in uno stile adeguato al contesto e con una struttura logica efficace, che possa aiutare il destinatario a identificare i punti salienti da rammentare.

Scritto

Produzione scritta

- A 1:** Riesco a scrivere una breve e semplice cartolina, ad esempio per mandare i saluti delle vacanze. Riesco a compilare moduli con dati personali scrivendo per esempio il mio nome, la nazionalità e l'indirizzo sulla scheda di registrazione di un albergo.
- A 2:** Riesco a prendere semplici appunti e a scrivere brevi messaggi su argomenti riguardanti bisogni immediati. Riesco a scrivere una lettera personale molto semplice, per esempio per ringraziare qualcuno.
- B 1:** Riesco a scrivere testi semplici e coerenti su argomenti a me noti o di mio interesse. Riesco a scrivere lettere personali esponendo esperienze e impressioni.
- B 2:** Riesco a scrivere testi chiari e articolati su un'ampia gamma di argomenti che mi interessano. Riesco a scrivere saggi e relazioni, fornendo informazioni e ragioni a favore o contro una determinata opinione. Riesco a scrivere lettere mettendo in evidenza il significato che attribuisco personalmente agli avvenimenti e alle esperienze.
- C 1:** Riesco a scrivere testi chiari e ben strutturati sviluppando analiticamente il mio punto di vista. Riesco a scrivere lettere, saggi e relazioni esponendo argomenti complessi, evidenziando i punti che ritengo salienti. Riesco a scegliere lo stile adatto ai lettori ai quali intendo rivolgermi.
- C 2:** Riesco a scrivere testi chiari, scorrevoli e stilisticamente appropriati. Riesco a scrivere lettere, relazioni e articoli complessi, supportando il contenuto con una struttura logica efficace che aiuti il destinatario a identificare i punti salienti da rammentare. Riesco a scrivere riassunti e recensioni di opere letterarie e di testi specialistici.

La scheda per l'autovalutazione può essere consultata on-line sul sito del Consiglio d'Europa (www.coe.int/portfolio)